



St. Gregory the Illuminator Armenian Church
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin



Քրիստոս Յարեալ Ի Մեռելոց

Կիրակի, 17 Ապրիլ 2011
Սուրբ Պատարագ՝
Կ.ա. ժամը 10:30ից
Պատարագիչ՝
Տէր Սարգիս Ա. Քհնյ.

Փեթոյեան
Քարոզ՝ Կ.ա. ժամը 11:30ից

Sunday, April 24, 2011

EASTER

Divine Liturgy 10:30 a.m.

Archpriest Fr. Sarkis Petoyan, Pastor

Spiritual Message 11:30 a.m.



*Welcome to our visitors! Our Family of parishioners joyfully invites
you to make St. Gregory parish your spiritual home.*

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 • Tel. 626-449-1523 • Fax: 626-449-7039
E-Mail: stgregoryarmenianchurch@yahoo.com • www.saintgregoryarmenianchurch.com



THE MISSION STATEMENT OF ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH



The parish of St. Gregory Armenian Apostolic Church is a fellowship of Christians committed to proclaiming Christ's Gospel of salvation through:

1. Worship
2. Education
3. Witness
4. Service
5. And a common life in Christ as expressed in the

sacraments and heritage of the Apostles and Church Fathers.

We invite you to know God through Evangelism of Orthodox Christianity, education of God's people through discipleship and demonstration of God's love through service as we strive to make Christ's presence through The Armenian Church significant in the lives of the Faithful.

Աբ. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Եկեղեցույ Առաքելութիւնը

Աբ. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցույ ծովիւր յանձնառու է Քրիստոսի Փրկութեան բարի լուրը տարածելու հետեւեալ միջոցներով:

1. Պաշտամունքով
2. Ուսուցումով
3. Վկայութեամբ
- 4 Ծառայութեամբ
5. Եւ Քրիստոսի կեանքով որ նկարագրուած է խորհուրդներու միջոցաւ առաքելներու եւ եկեղեցույ հայրերու կողմէ:

Մենք կը հրաւիրենք ձեզ ճանչնալու Աստուծոյ Լուսաւորչութիւնը՝ Քրիստոնէական Աւետարանչութեամբ, ուսուցանելու հաւատացեալներու Աստուծոյ սիրոյ ապացոյցը՝ ծառայութեամբ, որպէսզի Աստուծոյ ներկայութիւնը հայկական եկեղեցույ միջոցաւ ըլլայ յատկանշական՝ հաւատացեալներուն կեանքէն ներս:

ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԽՆԴՐԱՆՔՆԵՐ

Հոգեհանգստեան խնդրանքներ կ'ընդունուին
շաբթուան մինջեւ Ուրբաթ օրը:

Գործք. 1:15-26

Համբարձումէն քանի մը օրեր ետք, երբ շուրջ հարիւր քսան հաւատացեալներ հաւաքուեր էին, Պետրոս ոտքի ելլելով ըսաւ, Եղբայրներ, պէտք է կատարուեր Սուրբ Գրքին մէջ գրուածը, այն ինչ որ նախօրոք Սուրբ Հոգին ըսեր էր Դաւիթի բերանով՝ Յուդային մասին, որ Յիսուսը ձերբակալողներուն առաջնորդողը եղաւ: Յուդայ մեր խումբէն էր, մեզի պէս առաքելական ծառայութեան համար ընտրուած: Բայց իր անիրաւ մատնութենէն ետք, որուն վարձքով ազարակ մը գնեց, երեսնիվայր ինկաւ այնտեղ եւ փորը ճեղքուելով՝ փորոտիքը դուրս թափեցաւ: Բոլոր Երուսաղէմացիները այս մասին իմացան, եւ այս պատճառով ալ այդ ազարակը իրենց բարբառով «ակեղդամա» այսինքն՝ «Արեան ազարակ» կը կոչեն: Արդ, Սաղմոսներու գրքին մէջ գրուած է. «Թող անոր տունը աւերակ մնայ, եւ մարդ հոն չի բնակի» իսկ ուրիշ տեղ մը կ'ըսէ. «Իր պաշտօնը ուրիշ մը թող առնէ»: Այստեղ կան մարդիկ, որոնք միշտ մեր հետը եղած են Տէր Յիսուսի երկրաւոր առաքելութեան ամբողջ տեսողութեան, Յովհաննէսի ձեռքով անոր մկրտութենէն մինչեւ երկինք համբարձման օրը: Ասոնցմէ մէկը պէտք է որ տասնըմէկիս միանգա՝ Քրիստոսի յարութեան վկայ ըլլալու համար:

Այս ատեն հաւատացեալները երկու հոգի ներկայացուցին. Բարասաբա կոչուած Յովսէփը որ Արդար անուանուեցաւ, եւ Մատաթիան: Ապա հետեւեալ աղօթքը ըրին. «Դուն, Տէ՛ր, որ կը ճանչնաս բոլոր մարդոց սիրտերը, ցոյց տուր մեզի թէ այս երկուքէն որ մէկը կ'ընտրես առաքեալական այս պաշտօնին համար, որմէ Յուդան ինկաւ՝ ինք իր ճամբան երթալու համար»: Ապա երկու անուններուն վրայ վիճակ ձգեցին: Վիճակը Մատաթիային ելաւ եւ ան տասնըմէկ առաքեալներուն կարգին դասուեցաւ:

REQUIEM SERVICE (HOKEHANKISD)

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by the prior Friday for printing in the Sunday Bulletin.



(Acts.) 1:15-26

In those days Peter stood up among the brothers (the company of persons was in all about 120) and said, "Brothers, the Scripture had to be fulfilled, which the Holy Spirit spoke beforehand by the mouth of David concerning Judas, who became a guide to those who arrested Jesus. For he was numbered among us and was allotted his share in this ministry." (Now this man acquired a field with the reward of his wickedness, and falling headlong he burst open in the middle and all his bowels gushed out. 19And it became known to all the inhabitants of Jerusalem, so that the field was called in their own language Akeldama, that is, Field of Blood.) "For it is written in the Book of Psalms,"'May his camp become desolate, and let there be no one to dwell in it'; and "'Let another take his office.'

So one of the men who have accompanied us during all the time that the Lord Jesus went in and out among us, beginning from the baptism of John until the day when he was taken up from us-one of these men must become with us a witness to his resurrection." And they put forward two, Joseph called Barsabbas, who was also called Justus, and Matthias. And they prayed and said, "You, Lord, who know the hearts of all, show which one of these two you have chosen to take the place in this ministry and apostleship from which Judas turned aside to go to his own place." And they cast lots for them, and the lot fell on Matthias, and he was numbered with the eleven apostles.

Visit our Website

www.saintgregoryarmenianchurch.com



Այցելեցէք Մեր Կայքէջը

www.saintgregoryarmenianchurch.com



Mark 16:1-8



.When the Sabbath was over, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome bought spices, so that they might go and anoint him. And very early on the first day of the week, when the sun had risen, they went to the tomb. They had been saying to one another. "who will roll away the stone for us from the entrance to the tomb?" When they looked up, they saw that the stone, which was very large, had already been rolled back. As they entered the tomb, they saw a young man, dressed in a white robe, sitting on the right side; and they were alarmed. But he said to them, "Do not be alarmed; you are looking for Jesus of Nazareth, who was crucified. He has been raised; he is not here. Look, there is the place they laid him. But go, tell his disciples and Peter that he is going ahead of you to Galilee; there you will see him, just as he told you. "So they went out and fled from the tomb, for terror and amazement had seized them; and they said nothing to anyone, for they were afraid. "

And all that had been commanded them they told briefly to those around Peter. And afterward Jesus himself sent out through them, from east to west, the sacred and imperishable proclamation of eternal salvation.

Altar Candles & Flowers

- Marguerite & Virginia Hougasian have donated the two Pascal Candles in memory of their parents Hovsep & Victoria Hougasian and their grandparents Kosrof & Surpoohi Yagoobian and the Yagoobian Family and Hairabed and Baizar Hougasian and the Hougasian Family.
- Altar flowers are donated by Jeannette Kevorkian
- Altar Lilies are donated by Joan Meymarian, George & Flora Dunaian.

(Մարկ.) 16:1-8

Երբ Շաբաթը անցաւ, Մարիամ Մագդաղենացին, Յակոբոսի մայրը՝ Մարիամ, ու Սողովմէ բոյրեր գնեցին, որպէսզի երթան եւ օծեն զայն: Մէկշաբթի առտուն՝ շատ կանուխ, երբ արեւը կը ծագէր գերեզմանը, ու կ'ըսէին իրարու «Մեզի համար ո՞վ պիտի գլորէ քարը՝ գերեզմանին դռնէն», որովհետեւ շատ մեծ էր: Բայց նայելով՝ տեսան թէ քարը գլորուած էր: Մտնելով գերեզմանէն ներս՝ տեսան երիտաւարդ մը, որ նստած էր աջ կողմը՝ ճերմակ պարեզօտ հագած, եւ զարհուրեցան: Ան ալ ըսաւ անոնց. «Մի՛ զարհուրիք. Յիսուս նազովրեցի՛ն կը փնտրէք՝ որ խաշուեցաւ: Ան յարութի՛ն առաւ, հոս չէ: Ահա՛ այն տեղը՝ ուր դրին զայն: Ուրեմն գացէ՛ք, ըսէ՛ք անոր աշակերտներուն ու Պետրոսին՝ թէ ահա ձեզմէ առաջ կ'երթայ Գալիլեա հո՛ն պիտի տեսնէք զայն՝ ինչպէս ըսաւ ձեզի»: Անոնք դողով եւ հիացումով համակոգած՝ դուրս ելլան ու փախան գերեզմանէն, եւ ո՛չ մէկ բան ըսին որեւէ մէկուն, քանի որ կը վախնային:

July 17 - 23 First Week of *Diocesan Summer Camp*

Applications are now available for the 47th Western Diocese Summer Camp, which will be held at our own Hye Camp, next to Sequoia National Forest, near Fresno.

There are four separate weeks of Camp

Week 1 - July 17-23

Week 2 - July 24-30

Week 3 - July 31- Aug. 6

Week 4 - Aug 7-13)

Register by March 31st. Applications are available each Sunday at Church, as well as online at hycamp.com



Easter Sunday



Resurrection of Our Lord and Savior Jesus Christ

In the center of our liturgical life, in the very center of that time which we measure as a year, we find the Feast of the Resurrection of Our Lord and Savior Jesus Christ. Resurrection is the appearance in this world, completely dominated by time (and therefore by death), of a life that will have no end. The one who rose again from the dead does not die anymore. In this world of ours, there appeared one morning someone who is beyond death and yet in our time. Thus, Resurrection is the central theme of Christianity and it has been preserved in its purity in the Armenian Orthodox tradition.

The center, the day that gives meaning to all days and therefore to all time, is that yearly commemoration of Christ's Resurrection at Easter. This is always the end and the beginning. We are always living after Easter, and we are always going toward Easter. Easter is the earliest Christian feast. The whole tone and meaning of the liturgical life of the Church is contained in Easter, together with the subsequent fifty-day period, which culminates in the Feast of Pentecost, the coming down of Holy Spirit upon the Apostles. If we have a message, it is that message of Easter joy, which finds its climax on Easter night. When we hear, "Christ Is Risen," then the night becomes in the terms of St. Gregory of Nyssa, "lighter than the day." This is the secret strength, the real root of the Christian experience. Only within the framework of this joy can we understand everything else.



Երբ Կը Տօճուի Ա. Զատիկը



Գիտական ուսումնասիրություններ ճշգրտած են Յիսուսի խաչելութեան եւ Սբ. Յարութեան պատմական Թուականները. Յիսուս խաչուած է Գողգոթա լեռան վրայ 30 թուականի Ապրիլ 7, հրէական Պասեփ Ուբաթ օրը: Կը մահանայ՝ կ.ե. ժամը 3-ին: Առաջին երեք դարերուն, Սբ. Յարութիւնը տօնուած է նոյն ատեն հրէական Պասեփին հետ, որ հրեաներու Եգիպտոսէն ելքը, կամ գերութենէն ազատագրուելու կրօնագգային պատմական դէպքին յիշատակութիւնն է: Սբ. Յարութիւնը նշելու օրը կամ տօնախմբութիւնը կը մնար վէճի առարկայ: Այդպէս, չորրորդ դարուն, Նիկիոյ տիեզերական ժողովն է - 325 Թուին -, որ որոշում կ'առնէ Սբ. Յարութիւնը տօնել մէկ շաբաթ անց հրէական Պասեփէն, որ իր կարգին շարժական տօն էր: Որոշումը դաւանագիտական հարց չէր:

Այդ թուականէն սկսեալ կը կիրարկուի բոլոր եկեղեցիներուն կողմէ իբր տմարագիտական ընդունելի լուծում:

Սբ. Յարութիւնը անպայման պէտք է տօնուի Կիրակի Օրով: Իսկ այդ Կիրակին՝ կը ճշդուի նկատի առած գարնանամուտին կամ Մարտի 21-էն վերջ եկող լուսնի լրումը:

Ուրեմն, Մարտ 21-էն ետք, երբ լուսինը իր լրումին կը հասնի, անմիջապէս անոր յաջորդող կիրակին՝ կը նկատուի Սբ. Յարութեան

Կիրակի: Այս տուեալներով, Զատիկը կրնայ տարուբերիլ Մարտի 22-էն մինչեւ Ապրիլ 25-ը, առաւելագոյնը 35 օրուան միջոցով կամ շարժականութեամբ:

Որոշ է ուրեմն, որ Տօճը շարժական է: Այդ պատճառով, բոլոր այն տօները, որոնք իմաստով առնչուած են Սբ. Յարութեան, կը կանխեն կամ կը հետեւին անոր, ամէն տարի կ'ենթարկուին գուգահեռ փոփոխութիւններու: Այդպիսի տօներն են՝ Առաջաւորաց Բարեկենդանէն մինչեւ Վարդավառ կամ Այլակերպութիւնը, որոնց ընդհանուր միջոցն է 24 շաբաթ կամ 168 օր:

Շնորհաւորութեան օր է՝ Յարութիւն, Արթին, Յարութ անուն կրողներուն համար: Ընտանիքներ զայն կը նշեն ճոխ Սեղաններով եւ ուրախութեամբ:



WE REMEMBER



*On the Occasion of the
Feast of Resurrection*

Harout Ashikyan
Barbarian Harout
Harout Bilimjian
Harry Cholakian
Harry Chortanian
Harry Chitjian
Harout Dervishoglian
Harry Diramerian
Harout Diramerian
Harout Gavoutian
Harold Hekimian
Harout Hilalian
Harry Hindoyan
Harry Jierjian
Harout Kalaidjian
Harout Kasparian
Harout Keverian
Keshishian
Harout Kirejian

Haroutioun Marmarian
Harry Manougian
Harout Matossian
Harout Matossian
Harout Messerian
Harout Minassian
Harold Mgrublian
Haroutioun Nazerian
Harout Ohanian
Hartyoon Papazian
Haroutioun Soghomonian
Harout Sasounian
Harout Semerdjian
Harout Sarkissian
Harry Sarkisian
Harry Taktakian
Harutyun Vartanian Harry
Harry Yahinian
Hartune Koukeyan

SUPPORT ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH VIA PURCHASING STONES

Your kind and generous donation of \$200 per stone will benefit St. Gregory Armenian Church immensely. Feel free to consult parish council members about purchasing stones.

**PLEASE REMEMBER THE CHURCH
IN YOUR WILL**



St. Gregory the Illuminator Church



Sunday School presents

Easter Sunday Baked Goods Sale

Sunday, April 24th

Enjoy Easter Goodies and Decorated Candles

to support St. Gregory Sunday School

For more information call Marguerite Hougasian at

(626) 351-8137

or email

STGREGORYARMENIANCHURCH@yahoo.com

Ար. Գրիգոր Լուսաւորիչ

Եկեղեցւոյ Կիրակօրեայ Վարժարան

Ապրիլ 24, 2011

Զատիկուայ Կարկանդակներու Վաճառք

Վաճառքի Հասոյթը պիտի յատկացուի

Կիրակօրեայ Վարժարանին

Յաւելեալ մանրամասնութեանց համար դիմել

Օրդ. Մարկրիթ Ղուկասեանի (626) 351-8137

ST. GREGORY

ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00 a.m. - 4:00 p.m.

Եկեղեցւոյ գրասենեակի ժամեր:

Գշ.- Ծր. 9:00 կ.ա. - 4:00 կ.ե.



CROWN CITY SYMPHONY

Marvin Neumann, Conductor

Ophelia Nanagyulyan, Violin Soloist

Stephen Wood, Tubist

Presents Three Free Concerts Program

Music from Armenia, Italy & Bohemia

Rossini-Overture to "La Gazza Ladra"

Bagdasarian-a Rhapsody for Violin-U.S. Premiere

Arutiunian---Concerto for Tuba

Dvorak---"Husitska Overture"

2:00 pm, Saturday, May 14, 2011

St. Gregory The Illuminator Armenian Church

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107

**Made possible in part
with funds received through private donations
and sponsored by**

the Tuesday Musicale of Pasadena

Call (626) 797-1994 for more information.

Web site: crowncitysymphony.org



Armenia, Karabakh & The Armenian Genocide Resolution

Featuring

Congressman Adam Schiff

Thursday, April 28, 2011 At 7:30PM

St. Gregory's Geragos Hall

2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107

Sponsored by

**St. Gregory the Illuminator Armenian
Apostolic Church of Pasadena**

Co-Sponsored by

the Armenian Assembly of America

Under the Auspices of His Eminence

Archbishop Hovnan Derderian,

Primate of the Western Diocese of
the Armenian Church of North America

Honorary Chairman

Mark Geragos, Esq.

All invited to attend. Admission is free.

PLEASE

*REMEMBER THE CHURCH
IN YOUR WILL*

Please Join Us to Honor & Celebrate Mother's Day at our Champagne Brunch

SATURDAY, MAY 7TH, 2011
11:00AM

DONATION \$35
626.578.1343



FEATURING
A.B.S. FASHION SHOW
FUN GAMES & RAFFLES

CHILD CARE PROVIDED
FOR PRESCHOOL TO 2ND GRADE \$10

AN EVENT ORGANIZED BY THE P.T.O.
ST. GREGORY A. & M. HOVSEPIAN SCHOOL

ST. GREGORY CHURCH, GERAGOS HALL
2215 E. COLORADO BLVD., PASADENA CA 91107

**Առաջնորդարանի Ամառնային Բանակում
Առաջին Շաբաթ Յուլիս 17- ԷՆ 23**

Արեւմտեան Առաջնորդարանի Ամառուայ 47-րդ Բանակումի դիմումագրեր կարելի է ձեռք ձգել եկեղեցու գրասենեակէն: Բանակումը տեղի պիտի ունենայ մեր Հայ Բանակավայրին մէջ, Սիգուէայ Ազգային Անտառը, Ֆրէզնոյի մօտ:

Բանակումը տեղի պիտի ունենայ չորս տարբեր շաբաթներ՝

Առաջին շաբաթը՝ Յուլիս 17-23,

Երկրորդ շաբաթը՝ Յուլիս 24-30

Յրրորդ շաբաթը՝ Յուլիս 31- Օգոստոս 6,

Չորրորդ շաբաթը Օգոստոս 7-13

Արձանագրութիւնները մինչեւ Մարտ 31:

Դիմումագրերը կրնաք ստանալ ամէն կիրակի եկեղեցիէն եւ կամ hyecamp.com կայքէջէն:

**St. Gregory the Illuminator
Armenian Church, Pasadena
Tel: 626-449-1523, Fax: 626-449-7039
Email: stgregoryarmenianchurch@yahoo.com**

St. Gregory mailing list needs your updates.
Please complete and mail it back to the church office at:
2215 E Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107

First Name:Last Name:

Spouse's Name:

Birth dates Yours: / / Spouse's Birth date: / /

Children's Names:

1)..... Birth date: / /

2)..... Birth date: / /

3)..... Birth date: / /

4)..... Birth date: / /

Home Address:

Mailing Address:

Telephone: (H) (Office):

(Cell): E-mail

E?mail address:

Occupation:Spouse's Occupation:

Other Optional Information:

.....
.....
.....
.....
.....

St. Gregory Armenian Church

Parish Directory

| | | |
|----------------------------|--------------------------------|---------------|
| Parish Council | Richard Mushegain | 909 578 48 65 |
| Ladies Society | Joan Meymarian | 626 794 6771 |
| Men's Forum | Berj Gourdikian | 626 355 87 80 |
| Friendship Club | Isabel Kouyoumjian | 626 446 60 58 |
| A.C.Y.O Seniors | Sebouh Kouyoumjian | 626 715 0124 |
| Choir Director | Elise Tashjian | 626 356-9208 |
| Hovsepian School | Office | 626 578 13 43 |
| Hovsepian School | Hartyoon Hilalian | 818 825 42 42 |
| Saturday School | Karnig Chavdarian | 626 446 33 77 |
| Sunday School | Marguerite Hougasian | 626 351 81 37 |

Coming Events

Thu 4/28/201 . . Evening with Congressman Adam Schiff . 7:30p.m.
 Sat 4/30/2011 ...St. Gregory Saturday School 10:00am
 Sun 5/1/2011 . . St. Gregory Sunday School 11:00am

Coming Events

Wed 5/4/2011 . St. Gregory Friendship Club Luncheon . . 12:00p.m.
 Sat 5/7/2011 . . St. Gregory Hovsepian School Mother's Day 11:00am
 Thu 5/12/2011 . St. Gregory Men's Forum Dinner 7:00p.m.
 Sun 5/22/2011. St. Gregory Sunday School Program & Reception
 12:30-2:00p.m.

FELLOWSHIP HOURS

(Coffee Hour)

Families and individuals are encouraged to host the fellowship for happy or otherwise solemn occasions. Please contact church office.

No Fellowship Hour After Easter Service

ATTENTION!

*Parishioners and Friends of St. Gregory Church
may sponsor the weekly issue of the Sunday Bulletin.*

*For details, please contact
the parish office at 626-449-1523.*



ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Եկեղեցու Ծխականներն ու
Բարեկամները կրնան հովանավորել
Եկեղեցու շաբաթական թերթիկը
Մանրամասնություններու համար հեռաձայնել
եկեղեցու Գրասենեակը՝ 626-449-1523 թիւով

St. Gregory Armenian Church Hall Rentals

Եկեղեցու «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն

Yegavian and Geragos Halls are available for your

- | | |
|-----------------------------------|-------------|
| ❖ Weddings | Հարսանիքներ |
| ❖ Baptism | Կնունքներ |
| ❖ Birthdays | Տարեդարձներ |
| ❖ Anniversaries | Հոգեճաշեր |
| ❖ Hokejash and any other occasion | Եւ այլն |

For more info, please call:

Vahe Charkhutian 562-715-8730.

Մանրամասնութեան Համար Հեռաձայնել՝
Վահէ Չարխրթեանին՝ 562-715-8730 թիւով